

NOUVELLE APPROCHE DES TABLEAUX DE CONJUGAISON

par André Le Saout, Département Langues et Culture Internationale, ENST-Bretagne
andre.lesaout@enst-bretagne.fr

À partir de thèmes généraux (quantité d'information mémorisée en cours, durée d'attention effective, types de mémoire, intérêt des élèves pour la matière enseignée, équilibre entre les supports), nous pouvons constater que le rôle de l'enseignant (comment enseigner) supplante bien souvent l'intérêt des apprenants (comment mémoriser).

Dans le cadre de mon enseignement, j'utilise de façon régulière, depuis plusieurs années, des tableaux au format A2 (A4 x 4), chacun d'entre eux exposant les différentes formes des temps de la langue espagnole. Précisons qu'il s'agit de groupes de douze élèves au maximum.

Ayant eu récemment l'occasion et les moyens matériels de restructurer l'ensemble de ces formes verbales espagnoles sur une vingtaine de panneaux, un tirage a été effectué à l'intention des enseignants hispanistes du département LCI de l'ENST-Bretagne.

Utilisables quel que soit le niveau de langue, très visuels (noir sur blanc), de grande taille (60 cm x 42 cm), ils se fixent sur tous supports en quelques secondes, suivant les besoins pédagogiques du moment. Sans être ludiques, ces tableaux revêtent un caractère original en salle de cours, impliquant une motivation supérieure.

L'intérêt de ces documents ? L'ensemble des connaissances verbales indispensables à toute discussion ou à toute prise de parole se trouve face à vous et non plus difficilement repérable dans une grammaire complexe ou dans un fascicule. Il n'est plus nécessaire de se replonger dans ses notes, de demander telle ou telle forme à son enseignant ou son voisin, d'appauvrir la discussion par des reformulations banales ou des périphrases douteuses. D'autre part, l'approche par temps et non par verbe constitue la grande différence si nous nous référons aux documents pédagogiques actuels : Petite Grammaire Pratique de l'Espagnol, Español 2000, Ven, Planeta,...

Chaque panneau ou série de panneaux synthétise l'ensemble des acquis indispensables d'un temps. Prenons l'exemple du " Pretérito Imperfecto " (correspondant à l'imparfait français) : de structure facile, d'acquisition rapide, les cas d'irrégularités y sont détaillés. Le rôle de l'enseignant, pour éviter toute théorisation excessive, peut alors se limiter à expliquer les cas d'utilisation en contexte et pratiquer en situation. Ce qui semble important et clair pour l'enseignant peut être abstrait pour l'élève. La mémorisation se réalise dans le concret. D'un concept de temps nous passons à l'application directe.

S'il n'est pas comparable à un bain linguistique " oral " (immersion auditive), il a cependant un rôle complémentaire important à jouer dans un contexte où le visuel

regagne une partie du terrain qu'il avait perdu : mails, télévision, écrans, jeux vidéo... Les A2 peuvent favoriser l'apprentissage d'une langue en facilitant l'utilisation et la mémorisation d'un des domaines les plus ardues de la langue espagnole : les formes verbales. Nos efforts consentis au Lycée en sont la preuve. Les résultats, difficilement chiffrables et quantifiables me semblent, quelques semaines après leur installation, très positifs : trop de dialogues, de discussions, de présentations orales se réduisent ou perdent de leur intérêt suite à des oublis ou à des formes non assimilées ... ou non sues, qui anéantisent bien souvent la communication en cours :

- No quiero que + subjuntivo
- En 1995, + pretérito indefinido
- Estoy + gerundio
- Cuando niño + imperfecto
- Como si + subjuntivo imperfecto.

Laissons la parole aux intéressés, aux " apprenants ". Un petit questionnaire effectué auprès de mes élèves (trente élèves répartis en trois groupes de niveau 2 et niveau 4) m'a permis d'évaluer l'apport que constituaient ces documents dans l'étude de la langue :

" Vous avez, exposées face à vous, les formes verbales les plus courantes de la langue espagnole.

1- Dans quelle mesure ces panneaux peuvent-ils vous aider lors des cours dans l'apprentissage de la langue. Leur présence se justifie-t-elle ? "

Réponses positives :

- utilisation immédiate : " facilité de travail, aller plus vite, s'en servir rapidement, moins de temps morts, pratiques dès la première séance, accès facile à toutes les formes, pas de perte de temps, on peut continuer sa phrase, aide facile, en un coup d'œil on se remet les verbes en tête. "
- autonomie : " se corriger soi-même, recherche personnelle meilleure que demander au professeur, chacun à son rythme. "
- apprentissage : " comprendre les mécanismes, résumer l'essentiel, un plus pour l'oral, présence indispensable, inculquer des mécanismes clairs, améliore l'expression orale, résume l'essentiel et évite de s'encombrer avec le reste, aide à mieux nous exprimer. "
- confiance en soi : " leur présence nous rassure, rattraper un blocage, il n'y a qu'à lever les yeux pour retrouver son chemin, évite les trous de mémoire, parfois on oublie la forme à l'oral et on n'ose pas l'utiliser, met en confiance, aide à construire des phrases sans bafouiller."

.../...

- mémorisation : " un aide-mémoire, la mémoire visuelle travaille, nous rappeler certains points, utiles à force de les voir, meilleure localisation (mémoire photographique), on les retient mieux même inconsciemment. "
- communication : " force l'orateur à regarder son interlocuteur et non ses notes. "

Réponses négatives :

- risque de facilité : " risque de se reposer sur les tableaux et de ne pas apprendre les verbes, ne pas les laisser à tous les cours sinon on ne peut plus s'en passer, rendre trop dépendant, risque d'être perdu lors d'un oral hors tableaux. "

2- " Voyez-vous une façon de les améliorer sur le fond comme sur la forme ? "

- mise en valeur : " manque de couleurs sur les accents et sur les terminaisons, couleur rouge sur les irréguliers et sur les titres, mettre en évidence les irréguliers et les accents, polices de caractères différentes, italiques, plus aéré, plus gros caractères. "
- principales règles d'emploi : " leur utilisation manque, rajouter les cas d'emploi, petit cadre résumant les conditions d'utilisation, exemples d'emploi, exemples pour resituer le contexte, rajouter un début de phrase pour chaque temps : quiero que... . "
- autres : " tableaux accrochés derrière nous et non devant nous pour nous obliger à chercher, distribuer un format réduit des tableaux à chacun pour revoir chez soi : déjà habitué, le maniement sera facile. "

Quelques commentaires :

- Cette présentation A2 semble applicable aux autres langues (Anglais, F.l.e.,...). Elle correspond à un besoin et permet de répondre à l'objectif principal des cours de langue : parvenir à une communication permanente fluide en groupe.
- Nous possédons tous un réseau sémantique : un élément excité rappelle d'autres éléments. La prise de conscience de l'utilité immédiate des nouvelles connaissances et le plaisir de la communication orale non limitée en espagnol supplantent la quantité acquise.
- Nous pouvons envisager la création d'une salle de cours expérimentale. L'ensemble des panneaux y sera disposé de façon permanente, fixes, séparés en trois catégories minimum : les temps relevant du passé, les temps d'actualité (présent et gérondif) et les temps de l'avenir (futur et conditionnel). Un exemple et une règle d'utilisation succincte au-dessus de chaque A2 permettrait de concrétiser l'utilisation des verbes : " En 1998 fui a Madrid "- action terminée et datée.

Leur présence constitue une réactivation inconsciente et individualisée. Quotidienne, elle diminue l'effort à réaliser. L'acquisition n'est jamais immédiate, ni complète, ni définitive. Se souvenir et réactiver, c'est construire.

" On ne retrouve pas son passé, on le reconstruit en permanence. "
Jean Piaget

